

Danas Znam da si vrag (Heute weiß ich dass du der Teufel bist)

ISRC: GXJBK2637905

ISWC: T-985.262.107-5

[Prva strofa / Strophe 1]

Bila si mi kao anđeo tada, tvoje čiste ruke, tvoj prijekavni pogled. Duboko si me povrijedila, dan za danom, tiho si se smijala dok sam ti vjerovala. Svih tih godina bila sam slijepa, trčala sam ravno u tvoju ogradu. Rekla si: "Vjeruj mi" – i vjerovala sam u tebe. Bila si otrov prerušen u novi početak.

(Damals warst du wie ein Engel für mich, so unschuldig und rein, doch dein Blick war trügerisch. Du wolltest mich brechen, Tag für Tag ein Stück mehr, hast dabei noch heimlich gelacht, während ich dir blind vertraute. All diese Jahre war ich wie blind, lief in deinen Bann, wie ein verlorenes Kind. Du sagtest: „Vertrau mir“, und ich folgte dir blind, doch du warst pures Gift – und das von Anfang an.)

[Refren / Chorus]

Danas znam da si vrag, sa srcem u tvojim rukama. Htjela si mi slomiti dušu, ali pogledaj kako sam živa. Danas znam da si vrag i više ne drhtim pred tobom. Nikad nisam mislila da bi mi se ovo moglo dogoditi.

(Heute weiß ich, dass du der Teufel bist, du hieltest mein Herz in deiner Hand. Wolltest meine Seele brechen, doch ich hielt dem Schicksal stand. Heute weiß ich, dass du der Teufel bist, und ich zittere nicht mehr vor dir. Niemals hätte ich gedacht, dass mir so etwas passiert – ausgerechnet mir.)

[Druga strofa / Strophe 2]

Vezala si me i zvala ljubavlju, brojala si moje korake, imala si kontrolu. Ja, koji sam opravdavao svaku bol, ti, koji si se hranio svakim slomljenim srcem. Sada te vidim bez maske. Maska pada, ogorčenost ostaje. Mislio sam da si moj dom, bio si zatvor – ali pronašao sam najbolji izlaz.

(Du legtest mir Ketten an und nanntest es Liebe, kontrolliertest meine Schritte, als wäre ich ein Dieb. Ich suchte Ausreden für jeden blauen Fleck tief in meiner Seele, während du dich an meinem Ruin hast ernährt. Heute

sehe ich dein wahres Gesicht, ganz ohne Maskerade. Die Maske ist gefallen, zurück bleibt nur die Narbe. Ich hielt dich für mein Zuhause, doch du warst mein Gefängnis, ich fand allein den Ausgang, den ich zuvor nie sah.)

[Most / Bridge]

Htio si me slomiti – učinio si me jačim. Zatvorio si vrata – otvorio sam put. Više ne bacaš sjenu na mene, sada si malen, ostavljam te u tami. Danas idem kamo god želim.

(Du wolltest mich brechen, aber das machte mich stark, du hast alle Türen verschlossen, doch ich fand einen Weg hinaus. Du wirfst keinen Schatten mehr auf mein Leben, du bist jetzt so klein, ich habe dir nichts mehr zu sagen. Ich lasse dich im Dunkeln und verschwinde im Licht, ich gehe jetzt, wohin ich will – du kannst mich nicht mehr aufhalten.)